100 Jahre und kein bisschen leise – die Kleine Zeitung.



Die Kleine ist wie keine.

2004

CONGRESS CENTER VILLACH - Sitzungsprogramm

49. Villacher Fasching

www.villacher-fasching.at

.Wintermärchen.

SEIT 1858
Villacher

Die brau´n sich was,
die Kärntner!

www.villacher.com

HERZLICH WILLKOMMEN

Zur 49. Villacher Faschingssitzung 2004 im CONGRESS CENTER VILLACH

Sitzungstermine
Beginn: 20 Uhr

Mittwoch,	07.01.2004	Familiensitzung
Freitag,	09.01.2004	Premiere
Samstag,	10.01.2004	2. Sitzung
Donnerstag,	15.01.2004	3.Sitzung
Freitag,	16.01.2004	4. Sitzung
Samstag,	17.01.2004	5. Sitzung
Donnerstag,	22.01.2004	6. Sitzung
Freitag,	23.01.2004	7. Sitzung
Samstag,	24.01.2004	8. Sitzung
Donnerstag,	29.01.2004	8a. Sitzung
Freitag,	30.01.2004	9. Sitzung
Samstag,	31.01.2004	14.00 Uhr Kindergeneral-probe
Samstag,	31.01.2004	10. Sitzung
Sonntag,	01.02.2004	14.00 Uhr Kindersitzung
Donnerstag,	05.02.2004	11. Sitzung
Freitag,	06.02.2004	12. Sitzung
Samstag,	07.02.2004	13. Sitzung
Donnerstag,	12.02.2004	14. Sitzung(ORF)
Freitag,	13.02.2004	15.Sitzung(ORF)
Samstag	14.02.2004	16.Sitzung(ORF)



ORF

24.02.2004 "MINI Lei-Lei" ORF 1, 14.00 Uhr

24.02.2004, ORF 1, 20.15 Uhr: "Fasching in Villach"

Ö2 -Fasching in Kärnten
Termine lt. Programm

Samstag, 21.02.2004
Fasching
in ganz Villach

Vormittag Maskenrummel in allen Geschäften

Um 14.00 Uhr Großer Narrenfestzug

Abends Tanz und Spaß in allen Lokalen

Genottehöhe
DAS GASTHAUS ÜBER VILLACH

Wir bewirten bodenständig
obwohl wir "drüber" sind!

Gasthof Genottehöhe
Familie Petritsch
Genottehöhestraße 40
9504 Villach / Warmbad
Reservierungen unter 04242/37 918



Fotostudio Scheuermann

Der Bürgermeister der Stadt Villach

Sehr geehrte Damen und Herren!

In den nächsten Wochen und Monaten wird unsere Stadt wieder die unangefochtene Hochburg des närrischen Treibens im ganzen Lande sein.

Der Villacher Fasching ist ja nicht nur ein weit über unsere Stadtgrenzen hinaus bekanntes und beliebtes Markenzeichen, sondern auch eines unserer wichtigsten Aushängeschilder, wenn es um die Präsentation typischer Villacher Lebensfreude geht. Für viele Villacherinnen und Villacher bedeutet der Besuch der Faschingssitzungen das gesellschaftliche Ereignis der Saison. Besonders hervorheben möchte ich das mit viel Witz und Charme präsentierte Sitzungsprogramm der Villacher Faschingsgilde. Dieses alljährliche Feuerwerk an bester Unterhaltung ist spürbar von einer optimalen Mischung aus großer Professionalität und echter Leidenschaft geprägt, wofür ich allen verantwortlichen Mitgliedern der Villacher Faschingsgilde sehr herzlich danken darf.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen gute Unterhaltung bei den Faschingssitzungen im Congress Center Villach sowie beim bunten und närrischen Treiben am traditionellen Faschingssamstag und verbleibe

mit einem herzlichen

Lei - Lei

Helmut Manzenreiter





Fotostudio Scheuermann

Der Kanzler der Faschingsgilde Lei-Lei zuvor!

Es ist begeisternd zu sehen, dass eine so große Anzahl von Persönlichkeiten der Gilde bereit ist, für Villach mit dem Narrenhut unentgeltlich zu werben und den Reingewinn aus dem Vereinsgeschehen anderen Institutionen zur Erlangung ihrer Ziele zur Verfügung zu stellen.

Für den immensen Einsatz aller Gildenfreunde und das Verständnis der Familienangehörigen, der Mitarbeiter und Vorgesetzten darf ich im Namen des Vorstandes und des Ministerrates Dank sagen. Der Dank der Villacher Faschingsgilde gilt auch den Medien für ihre wertvolle Berichterstattung und der Stadt Villach für die wohlwollende Unterstützung.

Wir Gildenmitglieder sollten es nicht notwendig haben unseren Verein für Profilierungen zu nutzen und den Sinn des Faschings zu verkennen sowie den Erfolg anderer zu schmälern. Wir wollen auch im 49. Villacher Fasching neuer Zeitrechnung ein starkes Team sein.

Im Namen der Villacher Faschingsgilde wünsche ich unserem treuen Publikum ein fröhliches, närrisches Treiben mit dem bekannten Villacher Humor in der Stadt des Lachens.

Lei - Lei

Gernot Bartl

Faschingskanzler



Pago Guave.

Exotische
Geschmackssinnlichkeit
nicht nur im Fasching

Neu

Pago
Guave

Vorstand



V.L.n.r.:
Minister f. StaatskanzLei Gernot KaLt,
VizekanzLer RudoLf Thomasser, KanzLer Ing. Gernot BartL,
Finanzminister Hermann Ortner

pichler
Mode

Bahnhofstraße • EKZ Interspar

KLASSE STATT MASSE!

G·R·E·I·N
DECO CONCEPTION
The Power of Creativity
DECORATION
LOCATIONDESIGN
PRODUCTION
INFO @DECO-CONCEPTION.COM
WWW.DECO-CONCEPTION.COM

SISLEY
9500 VILLACH 10. OKT. STR. 5

HAVANA Lifestyle Bar

Tollitäten 2004



Prinz
FideLius XLIX
Günter Grein
Kommunikations-
designer

Prinzessin
Christina I.
Christina
Morbitzer
Studentin

Apotheke Landskron
Mag. Morbitzer Ambros
Gsund, Gsund und Lei, Lei
durch den Fasching fit und katerfrei!

kika

lei-lei!

kika in Villach
Kärntner Straße 7
Tel.: (04242) 32111

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 9.00-18.00 Uhr
Sa. 9.00-17.00 Uhr

Ministerrat



WINFRIED RAUNJAK STAHLBAU

Seebacher Allee 2, 9500 Villach, Tel. 04242/417 90, Fax 04242/417 90-75

PERFEKT SEHEN !

Optik Plessin

VILLACH · HERMAGOR · KÖTSCHACH-MAUTHEN

Es geht Los...



Seine Hoheit
Prinz FideLius XLIX
Günter Grein
Kommunikationsdesigner
und Ihre LiebLichkeit
Christina I.
Christina Morbitzer
Studentin
ziehen ein. Im GefoLge der Ministerrat und die Mädchengarde.



Der KanzLer
Ing. Gernot BartL
begrüßt die Gäste!



ProkLamation

Zur Einstimmung
singen wir aLLe das

Lei~Lei

ViLLacher FaschingsLied

von Peter Wehle

Fasching, das ist eine herrliche Zeit
wer da kein Narr ist, der ist nicht gescheit
und ganz besonders im Kärntnerland, reißt's alle Leut' umeinand!
Ist einer schlau, weiß er's genau - und feiert an der Drau - denn:
Fasching in Villach, Villach im Fasching, das ist schön!
Fasching in Villach, Villach im Fasching, muß man seh'n!
Es tut ein jeder mit dabei - und singt vergnügt und sorgenfrei:
G'sund! G'sund! G'sund - lei - lei, lei - lei, lei - lei...!



Lei ~ Lei



Lei ~ Lei



FEEL GOOD
FEEL NEHER

Wellness-Qualitäts-Duschsysteme

- Design-Echtglasduschabtrennung ARABESKA – vollendet in Design, Technik und Funktion
- Vital-Duschpaneel mit Wasservitalisierung, Schwallbrause, Fußreflexzonen-Massagedüse u.v.a.m.

www.neher.at

Emailwerkstr. 25, A-9523 Villach-Landskron
Tel: 04242/41671-0, Fax: 04242/41671-6
E-Mail: neher@neher.at

NEHER® Bad & Wellness Systems

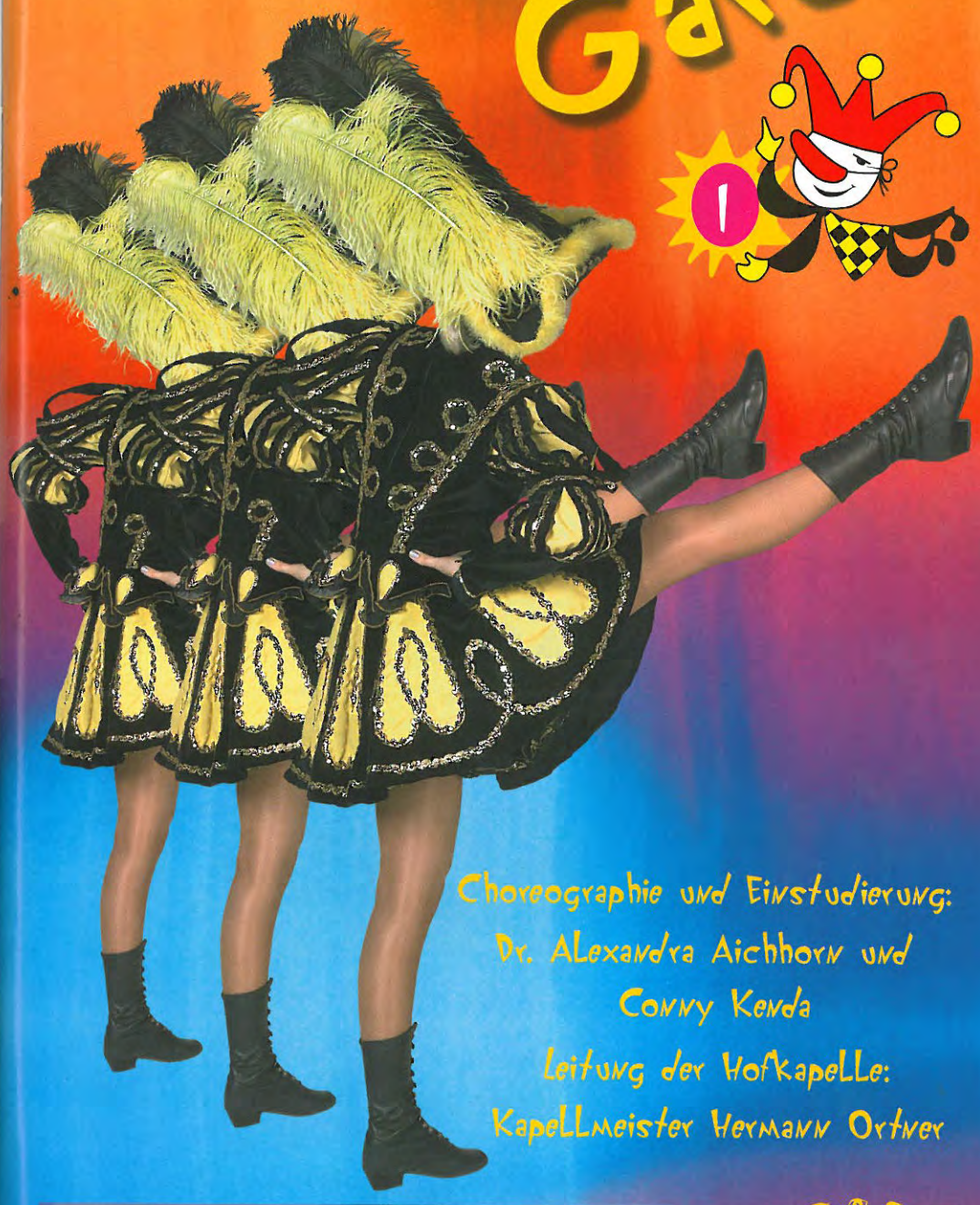


FOTOSTUDIO SCHEUERMANN
E.V.BEHRINGSTRASSE 6
9500 VILLACH
TEL. 444 33

Perspektive ist alles....

DJ LUKE'S
SOUND & LIGHT FACTORY
TEL. 0650 / 7070733
WWW.SOUND-LIGHT.AT.TT

Unsere Garde



Choreographie und Einstudierung:
Dr. Alexandra Aichhorn und
Conny Kenda
Leitung der Hofkapelle:
Kapellmeister Hermann Ortner

Architekt Dr. Lengger ZT GmbH
Dipl. Ing. Dr. techn. ALFRED LENGGER
vLg. Fidelius XXXIII.
Ossiacherzeile 7, 9500 Villach
Objektplanung und örtliche Bauleitung - Tel. 04242 / 22 3 66-0, Fax 04242 / 22366-120
Regionalplanung
Gemeindeplanung
Bebauungsplanung
Verkehrsplanung
www.lengger-gruppe.at
Innenarchitektur
Bäderbau
Industrieplanung
Baumanagement

Dressed to drive.



Natürlich tragen wir außerhalb unseres
Faschings auch mal Krawatten,
Rollkragenpullover oder Polohemden.
Zur Freude am Fahren passt alles!
Aber heute Abend eben das
besonders Festliche!

AutoFrey Villach

Auenweg 39 · A-9500 **Villach**
Tel. 0 42 42/ 35 4 22-0
www.autofrey.at
info.villach@autofrey.at

DIE WERBEAGENTUR, Salzburg

Frau Wichtig



Barbara Ortner
führt durch das
Programm
Text:
Manfred Tisal

Ford
VOLVO
Kaposi
www.kaposi.at
Villach • Karawankenweg 16 • Tel. 04242 / 32 220

Je besser die Anlage,
desto größer die Sprünge.



VOLKSBANK

VERTRAUEN
VERBINDET.

Der Apotheker





Mag. ALexander TeLesko
mit eigenem Text

Mag. MichaeL Novak und die
Rhythmusgruppe der HofkapeLLe

Nach der Sitzung, eh ganz klar, geht man in die Moonlightbar!



MOONLIGHT BAR
Tanz und Stimmung
Täglich ab 21.00 Uhr
Besitzer: Hans Werba jun.
9500 Villach • Treffnerstraße 94
Telefon 04242 / 21 1 22
hanswerba@gmx.at

Rosenmontag, 23.2.2004, Traditionelle Pyjamaparty!

STARKE PARTNER







WIR SETZEN NICHTS IN DEN SAND!

RIEDERGARTEN IMMOBILIEN

HS – BAUTRÄGER Ges.m.b.H.

VILLACH BAUT AUF STARKE PARTNER

2004

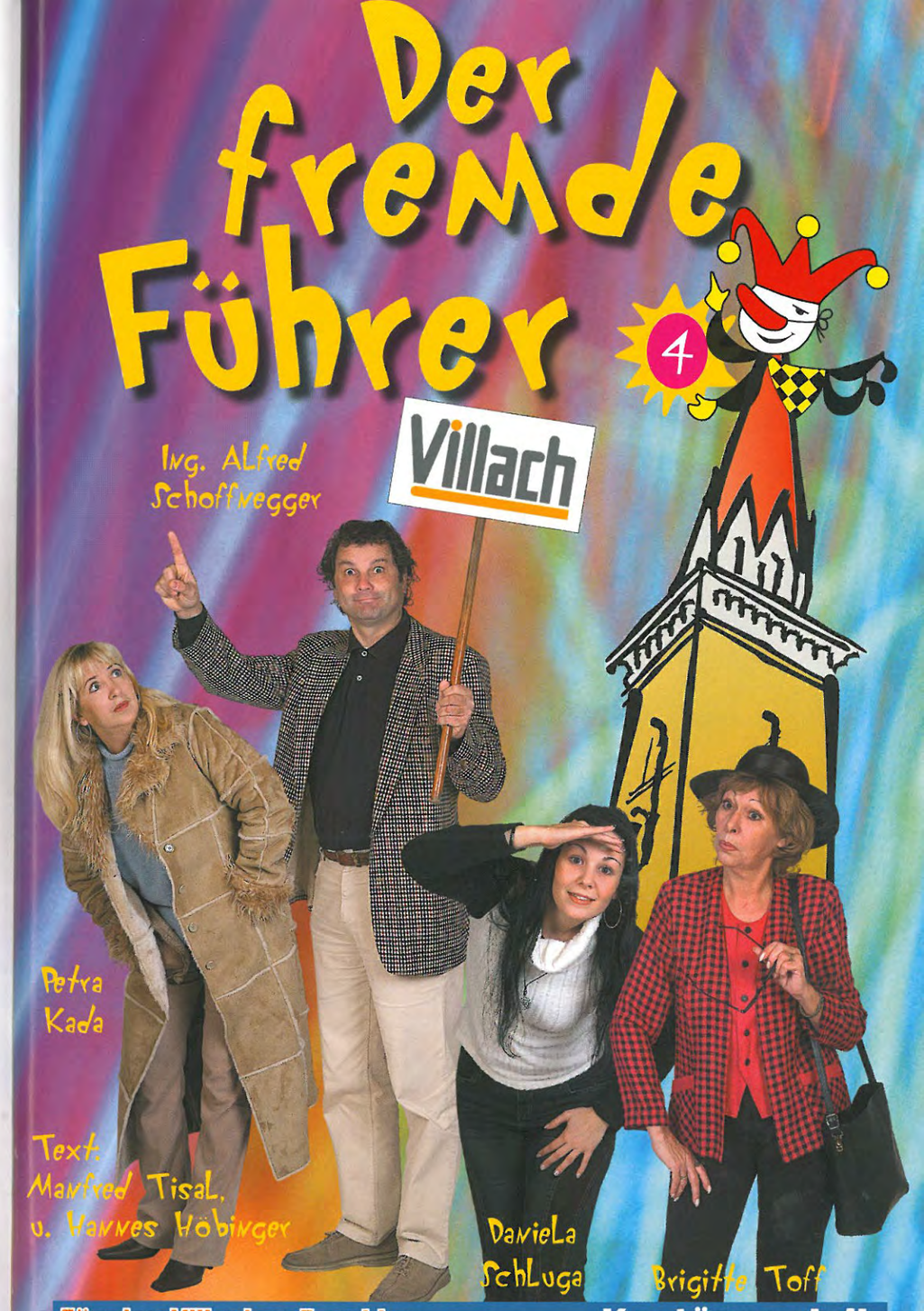
MIT NEUEN EIGENTUMSWOHNUNGEN
IN VILLACH.
REDEN SIE MIT UNS!

0463 / **44 40 33**

www.riedergarten.at

Der fremde Führer

4



Für den Villacher Fasching

Kostümverleih
Villach, Italienerstr. 20
Leitung: Helga Mitzner
Tel. 24 165 - 23

Textilreinigung masser Schneiderei

über 500 Masken & Kostüme



Unsere
Faschingsspezialitäten

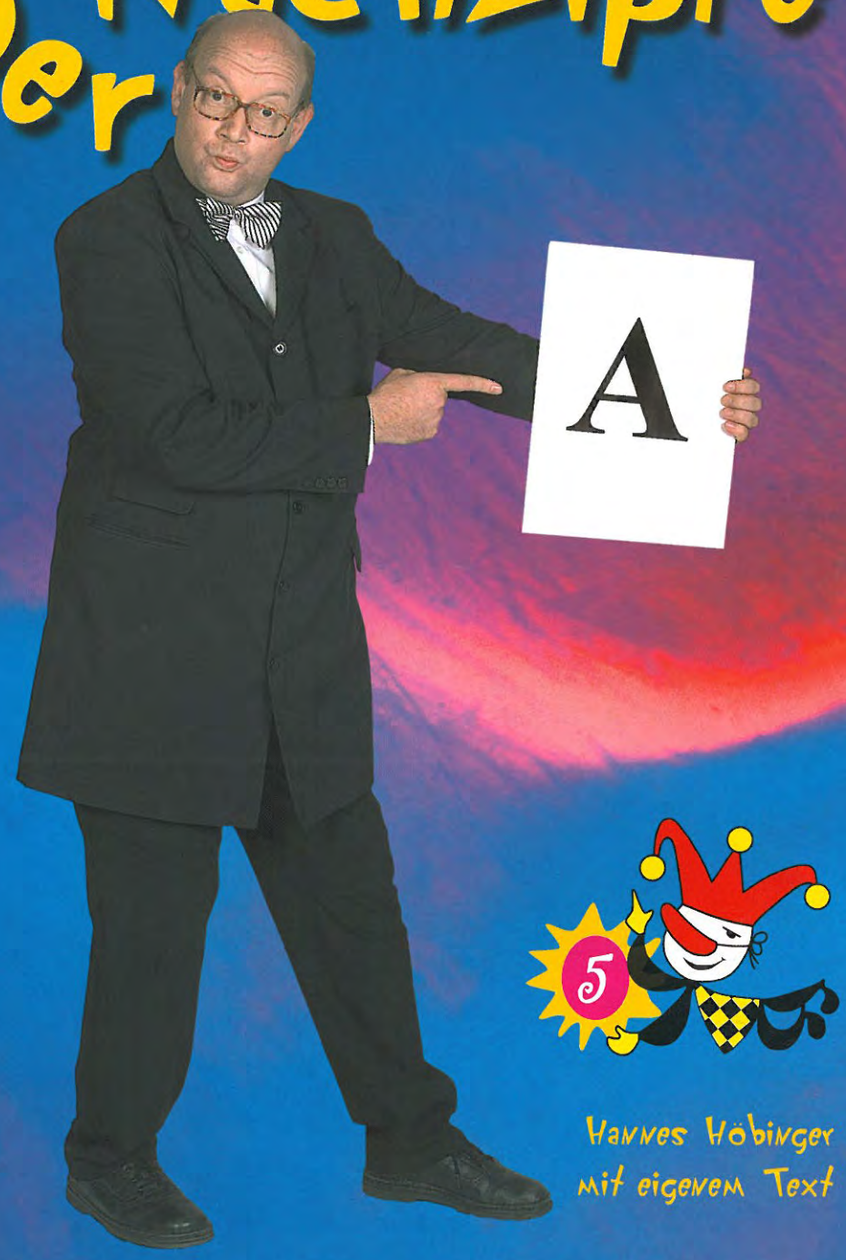
kemmts Prinzengulasch, Fidelius Toast mir
lei Heringsalat Lei-Lei san
eina- Die "Brauhof-Faschingssuppe" eh do.
und noch viele andere Schmankerln

Auf ein Wiedersehen im

Lei-Lei Villacher
BRAUHOF

Pächter Hubert Knallnig, 9500 Villach, Bahnhofstr. 8, 04242 / 24 222

Der Nachzipfer



Hannes Höbinger
mit eigenem Text

PLANUNG - BAULEITUNG - PROJEKTMANAGEMENT

PLANEN + BAUEN GMBH

PLANUNGSBÜRO
HOCHBAU + INNENARCHITEKTUR
EBNER WERNER
INNENARCHITEKT
A - 9500 VILLACH - ZEHENTHOFSTRASSE 5 - TEL. 44451

EIGENHEIM-GEWERBE-INDUSTRIE-HOTEL-GASTRO-BANKEN-GESCHÄFTE





Lei Lei und viel Erfolg
für 2004 wünscht Ihnen Ihre

HYPO ALPE-ADRIA-BANK AG
Filiale Villach
9500 Villach - Ossiacher Zeile 9
Tel. +43 (0) 50202-6300 Fax +43 (0) 50202-6380
austria@hypo-alpe-adria.com • www.hypo-alpe-adria.com

Austria Bosnia-Herzegovina Croatia Italy Liechtenstein Serbia-Montenegro Slovenia

6 Interpreten - 1 Lied!

Heissa KathreinerLe



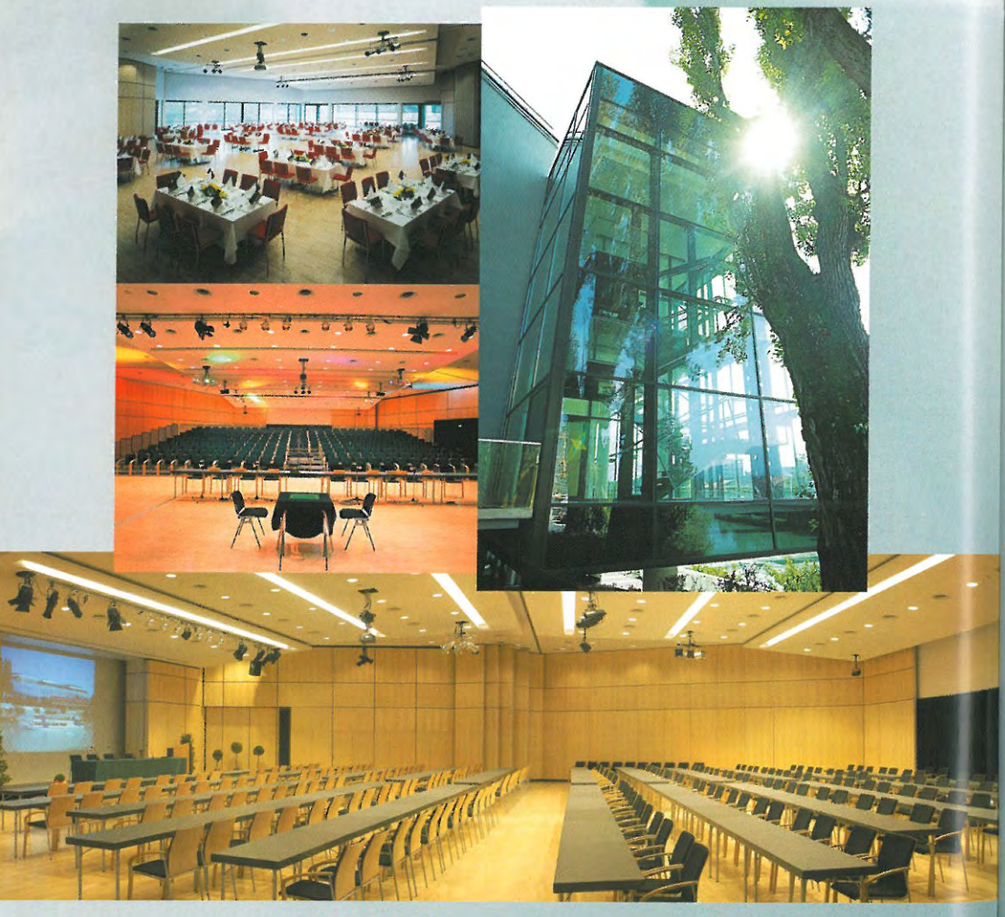
Heissa, KathreinerLe, schnür dir die Schuh,
Schurz dir dein Rockele, gönn dir kein Ruh.
Di-dl, du-dl, da-dl, schrum, schrum, schrum,
Geht schon der Hopser rum, heissa KathreinerLe, frisch immer zu!

Cafe-Bar PER DU
RATHAUS-PLATZ
geöffnet: Mo-Sa 8.30-2.00 Uhr
Sonntag: 18.00-24.00 Uhr

29
powered by Per Du
UDO-JÜRGENS-PLATZ
geöffnet: Mo-Do 17.00-2.00 Uhr
Fr+Sa 17.00-4.00 Uhr
Sonntag geschlossen!

Cafe-Bar PER DU
HAUPT-PLATZ
geöffnet: Mo-Sa 7.30-2.00 Uhr
Sonntag: 12.00-20.00 Uhr

CONGRESS · CENTER · VILLACH
Das Veranstaltungszentrum im Süden Österreichs
www.ccv.at



Gottfried-von-Einem-Saal
im 1. Obergeschoss

CONGRESS · CENTER · VILLACH
Europaplatz 1 • A-9500 Villach
Tel.: +43(0)4242 / 205-5800
Fax: +43(0)4242 / 205-5899
E-Mail: congress.center@villach.at
www.ccv.at

ACB AUSTRIAN CONVENTION BUREAU
ONORM EN ISO 9002 DNV certified company

Der Bühnenarbeiter



Mag. Helmut Binter
Text:
Andy Hallwaxx

2sign
Druck und Design GmbH
2sign
Print und Design GmbH
willroiderstraße 5
a-9500 villach
0664/82 29 800
office@2sign.at
www.2sign.at



Herzlich willkommen

im GASTHOF BACHER – LASSEN SIE SICH VERWÖHNEN – VASSACH



Lei Lei

Genießen Sie den Augenblick im Hause Ihrer Veranstaltungen!

Vassacher Str. 58, 9500 Villach; Telefon 04242/268 93
e-mail: office@bacherwirt.at www.bacherwirt.at

Störnacht am Wörthersee



Text:
Manfred Tisal u.
Manfred Obernosterer

Goschartchor:
Dr. A. Kohlweg
Mag. M. Novak
J. Munda u.
A. Egger



STICKdienst Warenhandel

I.W.S. Irene Maurer
Anton-Tuder-Straße 21
A-9500 Villach / Maria Gail
Tel. 04242 / 31 88 89, e-mail: stickdienst@aon.at
www.stickdienst.at

Wir besticken:
Handtücher, Kappen
Freizeit- u. Arbeits-
bekleidung
nach Wunsch!

WIR GEBEN

IHRER ZUKUNFT

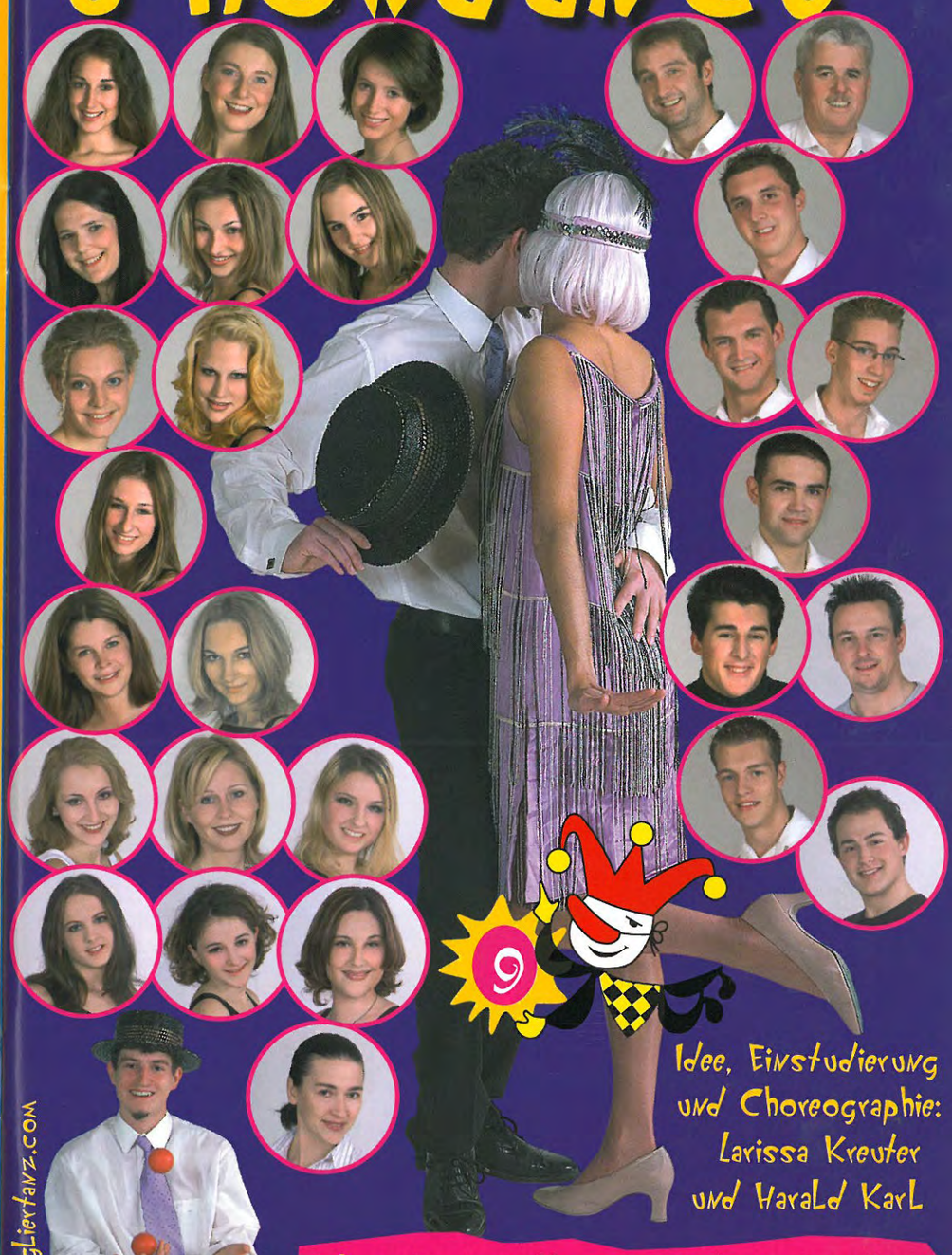
EIN ZUHAUSE.

ALL REAL

IMMOBILIEN
VERWALTUNG
BAUTRÄGER
GESELLSCHAFT M. B.H.
ITALIENER STRASSE 2
A-9500 VILLACH
TEL. 042 42 / 24 1 24
FAX 042 42 / 24 1 24 - 13

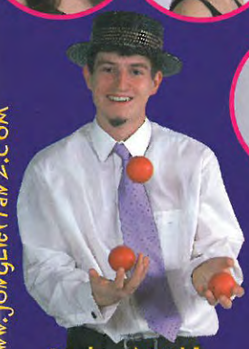
www.allreal.at

Showdance



Idee, Einstudierung und Choreographie:
Larissa Kreuter
und Harald Karl

www.jorgliertanz.com



Richard Kahlig

V.l.n.r.: Dr. A. Aichhorn, C. Kenda, A. Warmuth, C. Petritsch, D. Berg, E. Plasounig, J. Baumgartner, N. Bürger, N. Frei, U. Spittaler, N. Koreimann, N. Perchenig, M. Burger, J. Jenull, K. Kalian, C. Schwei, K. Steindorfer L. Kreuter

Rechte Hälfte, v.l.n.r.: H. Rapotz, H. Karl, M. Fellner, K. Rapotz, M. Kreuzer, P. Martinschitz, R. Schmied, G. Winkler, T. Stampfer, L. Schmied

AGON FINANZMANAGEMENT
Konzessioniertes Wertpapierdienstleistungsunternehmen (§ 20 Abs. 4 WAG)

Ihre ZIELE Unsere STRATEGIE

- Versicherungen
- Veranlagungen
- Finanzierungen
- Immobilien

AGON Finanzmanagement GmbH
Hausergasse 37 / 9500 Villach
Tel.: (04242) 90800
Fax: (04242) 90800-10
E-Mail: office@agon.at



GÜLDNER

PLANUNGS - UND BAUTRÄGER GMBH
HAUSERGASSE 37 9500 VILLACH TEL+FAX 0 42 42 / 23 2 44
office@gueldner.at www.gueldner.at



Höfisches ZeremoniELL

point S Reifen, Räder, Service
Reifen Lamprecht
Reifen DerBARON Michael Lamprecht
wünscht
GOODYEAR !
A-9500 Villach, Steinwenderstraße 15, Tel. 04242 / 26 3 14, Fax DW 4

PAUSEN-ANGEBOTE

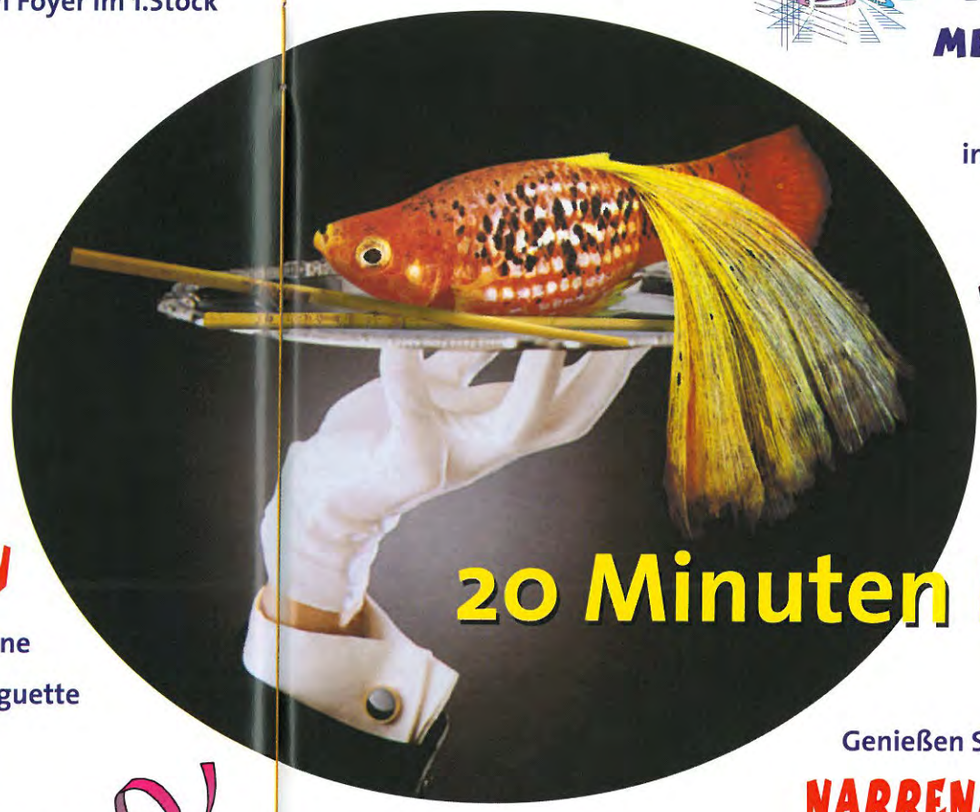
OVEDASSO

KAFFEESTATION

im Foyer im 1.Stock







KÖSTLICHES MEHLSPEISEN-BUFFET

im Foyer im 1.Stock

20 Minuten Pause

gebratene

RIESENGARNELEN

aus der Pfanne

mit Cognacsauce und Baguette

EUR **2,80**
pro Stück



Vom guten Tröpfchen
Wein bis hin zu einem
Glas Malteser Sekt
an unserer Bar im Foyer.
Wir haben für Sie
genau das Richtige
aus dem Sortiment vom

Schlossweingut Malteser Ritterorden · Mailberg

Genießen Sie das

NARRENMENÜ

im Ovedasso Restaurant



gebeizter schottischer Wildlachs
mit Dillsenflack & Rahm-Dillgurken

Poularden-Consommé
mit Gemüsewurzeln und Griesnockerln

wahlweise

Medaillons vom Hausschweinsfilet
mit Pilzen, Speckkrusteln und Spinatknödel

oder

kross gebratenes Zanderfilet
auf französischen Riesling-Linsen und Butterkartofferln

belgische Schokolade "black & white"
mit Waldbeerenragout und Knuspergebäck

EUR **28,-**
pro Person



Unsere Garde

Hintere Reihe, v.L.n.r.:
Anna Warmuth, Julia Baumgartner

Hintere Reihe, v.L.n.r.:
Christiane Roskaritz,
Nicole Koreiman
(Organisation)

Mittlere Reihe, v.L.: Conny Kenda, Doris Berg, Kristin Steindorfer, Nina Perchenig, Martina Burger, Uli Spittaler

Vorne, v.L.: Eva Plasounig, Nicole Bürger, Dr. Alexandra Aichhorn, Nicole Frei, Jessica Jenull, Kristin Kalian, Carina Schwei, Larissa Kreuter

Choreographie und Einstudierung: Alexandra Aichhorn und Conny Kenda

...immer wieder mit dabei



Glaswerkstätte Moser Villach
Inh. Jörg Moser
Nikolaigasse 20
A-9500 Villach
Tel: 04242/26260 Fax: +60
E-Mail: glas.moser@net4you.at

Prinz FideLius XXXVII

auch im FaschIng

Wir verbinden Kunden, Handel und Wirtschaft!



www.stadtmarketing-villach.at

Stadtmarketing Villach GesmbH • 9500 Villach • Hauptplatz 7
Tel: +43(0)4242 - 46 600 • Fax: +43(0)4242 - 46 600-60

Hurra, es brennt



Linke Leiter, v.o.n.u.:
N. Steiner, S. Smesitz, M. Kuess, M. Oitzinger, I. Sternig
Mitte: C. Sternig, D. Samonig, D. Steiner, G. Kuess, J. Trattnig, M. Kreuzberger
Rechts: L. Wilhelmer, S.Oitzinger, J. Haghofer, E. Sima, K. Steiner
Einstudierung: Doris Steiner und Gerhard Kuess



Heuer gehe ich als Apfeltasche, lei, lei!



McDonald's Villach Hauptplatz und Maria Gailer Straße

i'm lovin' it™



Da "Noste"

Manfred Obernosterer
mit eigenem Text

ERLEBNISBAUMSCHULE
GARTEN &
LANDSCHAFTSBAU

Dietmar ING. KARL TREFFEN

Dietmar ING. KARL TREFFEN

A - 9521 Treffen, Niederdorf 34, Tel. u. Fax 04248 / 3131

BM ING. VALENTIN SCHNABL

'TREND' BAUTRÄGER

TREND + PROJEKT

NIKOLAIGASSE 22
A-9500 VILLACH
T+43/4242/27113
FAX. 27113-13
OFFICE@TREND-BT.AT
WWW.TREND-BT.AT



PROJEKT: VILLACH, NIKOLAIGASSE 39

NAHVERSORGER
CAFÉ
BÜRO
ORDINATION

BAUBEGINN: VOR'M 61. VILLACHER KIRCHTAG 04
ROHBAU: VOR'M 50. VILLACHER FASCHING 05
FERTIG: VOR'M 62. VILLACHER KIRCHTAG 05

Valentin Schnabl

FideLius XLVII

Gesucht-gefunden 12



Sonja Juchart
DI Franz Kleinbichler
mit eigenem Text

BAU+PLAN
ING.HORST EDER
GESELLSCHAFT M. B. H.
A-9500 VILLACH OSSIACHERZEILE 68A+68B
TEL. 04242/44322-0 FAX 04242/4432244
E-MAIL:office@bau-plan-ing-eder.at

PLANUNG
BAULEITUNG
AUSSCHREIBUNG
INDUSTRIEPLANUNG
INNENARCHITEKTUR
PROJEKTMANAGEMENT
BAUKOORDINATOR

Lei-Lei

wollen wir gemeinsam singen

und lassen dazu

die Gläser klingen!



Gute Unterhaltung
wünscht

KAUFHAUS
SAMONIG
DEIN KAUFHAUS IN VILLACH AM SAMONIGECK

EU- Bauer



Der
Etablierte
Ureingesessene
BAU(meist)ER

Stadtbaumeister Josef
Willroider
Gesellschaft m.b.H.

Stadtbaumeister Josef
Willroider
Gesellschaft m.b.H.

Kärntnermilch

Schreibt man Jogurt
mit oder ohne „h“?

Mit Frucht!



In den Sorten:
Heidelbeer, Pfirsich/Melba, Erdbeer
mit 3,2 % Fett, ohne Aromen

Die „leichte“ Variante in den Sorten:
Blutorange/Ananas, Erdbeer/Johannisbeer
mit nur **0,1 % Fett**

www.kaerntnermilch.at

ALLes singt mit!



Rudi KLampferer
und
Renate Karner

Text und Musik:
Manfred
Obernosterer
und
Manfred TisaL

Hofkapelle mit
Hermann Ortner

POSTGASSE 1 • FREIHAUSPLATZ 3 • 9500 VILLACH

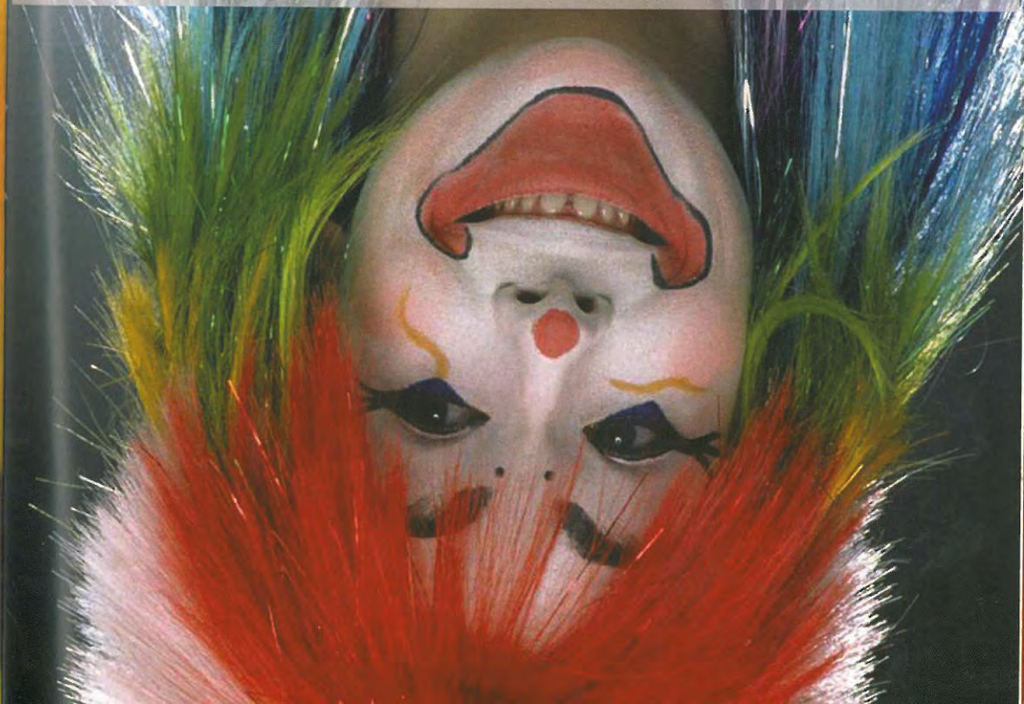
KOWARIK M E N
WOMEN

POSTGASSE 1 • FREIHAUSPLATZ 3 • 9500 VILLACH



Man kann es drehen und wenden wie man will,
mit SPAR liegst immer richtig!

SPAR



KärntnerLand Echo



Wir spielen für Sie bis 2.00 früh zum Tanz

Kontaktadresse:
www.musikkontakt.de/kaerntnerland-echo
Veit Gwenger, Dollhopfgasse 31, 9500 Villach, Tel. 04242 / 21 51 93

REISEBÜRO HB TOURISTIK HOCHKOFLER

Ab jetzt lassen wir für alle Narren,
unsere neuen Busse fahren!



undenbüro:
-9500 Villach • Triglavstraße 10
el.: +43 (0) 42 42 / 33 160-0
ax: +43 (0) 42 42 / 33 160-40
obil: +43 (0) 676 / 49 19 400
o-touristik@hochkofler.com
ww.hochkofler.com

Mit der Weißheit nie am Ende



Mehr Infos unter www.sto.at

Ein kräftiges LEI LEI allen Faschingsnarren!

Sto Ges.m.b.H.
Richtstraße 47
A 9500 Villach
Telefon +43 42 42 331 33
Telefax +43 42 42 343 47
vc.villach.at@stoeu.com

Sto | Bewusst bauen.

sto

Kinder-prinzenpaar



Prinzessin
ALina I
ALina Schwartz

Prinz
GaudeLius XXXVIII
Antonino Palermo

FideLius XXXV.
Baby - und Kinderhaus
THOMASSER
Villach, Widmanngasse / Weißbriachgasse
Jugendshop: Mode bis 16 Jahre - Eingang Weißbriachgasse
e-mail:baby@thomasser.at www.thomasser.at

PRINZEN GSCHNAS

im **Bambergsaal**
im **Parkcafe**
in der **Park Lounge**
und im **Park Salon**
(vormals griechisches Restaurant)

Samstag, **21.2.'04**
ab **15.00** Uhr

Bis 4.00 Uhr früh!

Stimmung und Tanz
bis in die frühen Morgenstunden

Kulinarisch verwöhnt Sie
unsere
Top-Küchen-Crew!

A-9500 Villach · Moritschstraße 2 · Reservierungen: 04242 / 27 7 705!

PARK CAFÉ · PARK Lounge · Park Salon · Reininghaus JAHRGANGS PILS

Unsere Technik



Technikminister
Herbert Rauter













Licht

Hinten:
Manfred Wiegele
Mitte, v.l.n.r.:
Eduard Masten, Horst Wernitznig,
vorne, v.l.n.r.:
Wolfgang Wiegele, Robert Wurzer,
Norbert Melcher











Bühne

Bühne, v.l.n.r. hinten:
Franz Toff, Andreas Kirschner,
Christian Thoman, vorne:
Günther Winkler, Armin Karner



v.l.n.r., hinten:
Michael Olinovec
DI Werner Schwab
Arnulf Wurmbrand
Dietmar Szente
Mitte, v.l.n.r.:
Lukas Scheuermann
Josef Dermutz
DI(FH) Christian Madritsch
Michael Kandutsch



















Ton

Unten rechts: DI Peter Marek

ALT STADT HOTELS VILLACH

Hotel Mosser
Bahnhofstrasse 9
Tel.: +43 42 42 - 24 115
Fax: +43 42 42 - 24 115 222
Cafe-Hotel-Mosser

Kramer Seit 1898
Gasthof - Hotel
Italienerstrasse 14
Tel.: +43 42 42 - 24 95 3
Fax: +43 42 42 - 24 95 33
Restaurant Stadtwirt

Hotel City Villach
Bahnhofplatz 3
Tel.: +43 42 42 - 27 896
Fax: +43 42 42 - 27 831

Romantik Hotel Post
Hauptplatz 26
Tel.: +43 42 42 - 261 01 0
Fax: +43 42 42 - 261 01 420
Restaurant "die Post"

Hotel Goldenes Lamm
Hauptplatz 1
Tel.: +43 42 42 - 24 105
Fax: +43 42 42 - 24 105 56

Hotel - Kasino
Kaiser-Josef Platz 4
Tel.: +43 42 42 - 24 44 9
Fax: +43 42 42 - 24 44 94
Restaurant Gasthof Kasino



Lei Lei



www.hotelsvillach.at

Schminkteam



Ingrid Bauer

BABOR



Ingrid

KOSMETIK - FUSSPFLEGE

Ihr Institut für Gesichts-, Hand- und Fußpflege
in der Erlebnistherme
9504 Warmbad - Telefon und Fax 0 42 42 / 33 3 80
Neue Öffnungszeiten Mo - Fr 9 - 17 Uhr



Salon Barbara
barbara rauter

der Kosmetiksalon in Villach !

PAYOT
PARIS

kosmetik
ultraschall
tiefenwärme
solarium
maniküre
fußpflege
venus-wickel
permanent-make-up

9500 Villach, Hans-Gasser-Platz 6 Tel.: 04242 / 21103 Mo. bis Fr. 9 - 18 Uhr
e-mail: salon-barbara@aon.at www.salon-barbara.at

Hofkapelle

Leitung:
Kapellmeister
Hermann
Ortner



Die Hofkapelle besteht aus Mitgliedern des Eisenbahnermusikvereines Stadtkapelle Villach und des KeLag-Blasorchesters.

Fiaß wak' n
G' wand kaf' n
Lei Lei zu Liebe Dinge laf'n
"Liebe Dinge". Mode. Villach Hauptplatz 9
www.liebe-dinge.com



IGEL IMMOBILIEN

IHR SPEZIALIST FÜR KÄRNTEN













10 JAHRE IGEL IMMOBILIEN



ETW. VILLA WARMBAD



EINFAMILIENHÄUSER OSWALDIBERG



MASTER MASSIV HÄUSER



ETW. BURGBLICK LANDSKRON

BÜRO VILLACH
ITALIENERSTRASSE 14
04242 / 23 185
igel-villach@aon.at

BÜRO KLAGENFURT
MANTSCHEHOFG. 2
0463 / 508 700
www.igel-immobilien.at

SaaLteam



GROSSER SCHAURAUM

Beratung gegen Voranmeldung außerhalb der Geschäftszeiten

FISCHER PARKETT
SICO-INTARSIA

PARKETTBÖDEN IN ALLEN HOLZARTEN

Fachgerechte Verlegung mit eigenen Verlegern

WIR SANIEREN UND RESTAURIEREN IHREN PARKETTBODEN
SONDERANFERTIGUNGEN MÖGLICH

A-9500 VILLACH, Karawankenweg 54; Tel. 04242 34 9 03, Fax: +75
E-mail: villach@fischerparkett.com www.fischerparkett.com

get all ! ZT

Architektur

Bauingenieurwesen

Bauarbeitenkoordination

DIPL. ING. HEIMO STROMBERGER
STAATLICH BEFUGTER UND BEEIDETER ZIVILINGENIEUR FÜR WIRTSCHAFTSINGENIEURWESEN IM BAUWESEN
A-9500 VILLACH, ZEHENTHOFSTRASSE 2
TELEFON: 04242 / 430034-0 TELEFAX: 04242 / 430034-74
e-mail: office@stromberger.at, internet: www.stromberger.at

Ein Mitglied der HVB Group | www.ba-ca.com



Bank Austria Creditanstalt

Die Bank zum Erfolg.

Bühnenbau Dekoration

Hinten, v.L.n.r.: Christian Müller, Gert Sailer, Udo Wessiak, Walter "Opi" Haberle, Herbert Scharschön, Jakob Melcher, Mitte, v.L.n.r.:Gertraud Pichler, Gottfried Pichler, Roland Steinberger, Richard Tschemernjak, Caroline Pichler, Vorne, v.L.n.r.: Elke Koroschitz, Carmen Pichler, Barbara Bartl, Claudia Petritsch, Chrysanth Karlbauer; nicht im Bild: Dietmar Buchacher



FERCHER
Generalplaner

* Berechnungen und Konstruktionen Maschinen- und Anlagenbau
* Produktentwicklung auf Kundenwunsch von der Idee bis zum fertigen Serienprodukt
* Planung für Heizungsanlagen, Alternativenergie und Solaranlagen

Bichlweg 2
A-9500 Villach
Telefon 04242/35400
Telefax 04242/35400-20

>Die Zukunft erkennt man nicht, man schafft sie<
Stanislaw Brzozowski (1878-1911)



Innovationen von heute sichern den Wettbewerbsvorsprung von morgen.
Die CTR ist zuverlässiger Partner von industrieorientierter Forschung und Entwicklung. Wir schaffen zukunftsorientierte System-und Produktlösungen für die Automation, die Produktions - und Qualitätsoptimierung. Fundiertes Know-how auf allen Stufen der Umsetzung.
Unsere Schwerpunkte: Optische Sensorik und Bildverarbeitung, Sensorgeführte Automatisierungssysteme, computergestützte Simulations- und Konstruktionsverfahren, Sensorentwicklung, Mikrosystemtechnik.

CTR
CARINTHIAN TECH RESEARCH

CTR-Carinthian Tech Research AG, Europastraße 4, 9524 Villach, e-mail: info-ctr.at, Tel. 04242-56300-0, www.ctr.at



Sie organisieren den Faschingsamstag



G·N·G GETRÄNKE · FACH · GROSSHANDEL LEBER

Fidelius XLII. Hans Leber

STARKE MARKEN
STARKE PARTNER

G·N·G GETRÄNKE · FACH · GROSSHANDEL LEBER

A-9500 Villach, Tschabuschnig Straße 8
Tel. 0 42 42 / 277 66, Fax 0 42 42 / 277 66-16



OVEDASSO
Casino- & Congress Gastronomie G.m.b.H.



Das exklusive 4-gängige Dinner & Casino-Menü, Jetons im Wert von € 25,–, ein Glas Hochriegl und ein Brieflos um nur € 52,–. Casinoeintritt nur mit amtlichem Lichtbildausweis. **Tel.: +43/42 74/20 64, www.casinos.at**

Unsere Senatoren

Ehrenkanzler Med.-Rat Dr. Herbert Hinrichs

Walter Adamitsch
Josef "Bimbo" Binder
Dr. Arnold Clementschitsch
Rudolf Haidutschek
Heinz Hengl
Karl Heinz Hofer
Günther Hönigmann
Dr. Arnold Köchl
Otto Miszkiewicz
Robert Mosbach
Rosemarie Münzer
Gerold Rosenstein
Peter Tinauer
Franz Weghofer
Architekt DI Heiner Wegscheider
Dr. Walter Winkler

Spielleitung:

Obernosterer, Höbinger, Tisal, Bartl

Staatssekretäre:

Finanzen: Klaus Astner

Technik: Manfred Wiegele und Arnulf Wurmbrand

"Im Fasching geht es in Villach rund
da treiben' s die Roten, Schwarzen, Blauen und Grünen bunt
Bunte Farben vom Haberl erhellen und schmücken jeden Raum.
Durlin, die umweltfreundlichen Farben und Lacke sind ein Traum."

FARBENZENTRUM
RAIMUND HABERL GmbH A-9504 VILLACH, FLIEDERSTRASSE 37



- offizielle Chronik des Villacher Fasching
- 240 Seiten stark
- ab 11.11.2004 erhältlich
- Bestellung schon jetzt möglich:
- 0664/5150017, albin.tilli@aon.at



EINLADUNG an alle kleinen Narren!

Die Villacher Faschingsgilde und die Kleine Zeitung laden alle Kinder ein, am Faschingsamstag, dem 21.2.2004, von 10.30 Uhr bis 13.00 Uhr am Unteren Kirchenplatz bei **Spiel und Spaß** als maskierte Fußgruppe dabei zu sein und anschließend beim Umzug teilzunehmem. **Originelle Fußgruppen** mit mehr als 8 Kindern erhalten eine finanzielle Unterstützung von der

Günther Hönigmann



KLEINE ZEITUNG ! Also Kinder -mitmachen und gewinnen-

mit der Faschingsgilde und der Kleinen Zeitung.
Teilnahmebedingungen und Startnummernausgabe bei
Frisiersalon Hönigmann, Lederergasse 5-7, 9500 Villach. Telefon 26 7 28

Impressum: Programmheft der Villacher Faschingsgilde

Medieninhaber: Verein Villacher Faschingsgilde
A-9500 Villach, Reitschulgasse 9
www.villacher-fasching.at

Lei-Lei

Gestaltung und Anzeigen: GRAFIK RAUTER VILLACH
Fotos: Fotostudio Scheuermann, Villach; Repro & Druck: Kärntner Druckerei, Klagenfurt

Werbung im Programmheft 2005?

GRAFIK RAUTER VILLACH
A-9500 Villach, Michaeler Straße 93, Tel. 04242 / 45 6 55
Fax. 04242 / 45 9 35, e-mail: grafik.rauter@netway.at

Ehrenmitglieder der Villacher Faschingsgilde

Hans Sima
Landeshauptmann a. D.

Hans Schober
Landesrat a. D.

Herbert Bacher
Landeshauptmann Stellvertreter a. D.

ÖR. Rudolf Tillian
Landtagspräsident a. D.

Erwin Frühbauer
Bundesminister a. D.

Leopold Wagner
Landeshauptmann a. D.

Dr. Hannes Androsch
Bundesminister a. D.

Friedrich Peter
Abgeordneter z. Nationalrat a. D.

Stefan Knafl
Landeshauptmann Stellvertreter a. D.

Ing. Jakob Mörtl
Bürgermeister der Stadt Villach a. D.

Hofrat Leopold Guggenberger
Bürgermeister der Stadt Klagenfurt a. D.

Dr. Josef Taus
Abgeordneter z. Nationalrat a. D.

Helmut Manzenreiter
Bürgermeister der Stadt Villach

Dr. Jörg Haider
Landeshauptmann von Kärnten

Dr. Christof Zernatto
Abgeordneter zum Nationalrat

KR Robert Rogner
Bauunternehmer

Dr. Anton Gradischnig
Rechtsanwalt

Mag. Johann Stockbauer
Vorstandsdirektor der Villacher Brauerei

Mag. Viktor Klima
Bundeskanzler

Carl Spiehs
Filmproduzent

Ehrenmitglieder der Villacher Faschingsgilde

Verstorben:

Reg.- Rat Gottfried Timmerer
Altbürgermeister der Stadt Villach

DI Dr. Ludwig Weiß
Bundesminister a.D.

Roland Minkowitsch
2.Präsident des Nationalrates a. D.

Dr. Hans Kerstnig
Landeshauptmann Stellvertrer a. D.

Erich Suchanek
Landesrat a. D.

Dr. Hubert Knaus
Landesrat a. D.

Hans Ausserwinkler
Bürgermeister der Stadt Klagenfurt a. D.

KR. Ing. Thomas Truppe
Landeshauptmann Stellvertreter a. D.

Franz Josef Strauß
Bayrischer Ministerpräsident

Heinz Althof
ltpräsident des Bundes Österreichischer Faschingsgilden, Gmunden

Ernst Scheibenpflug
Altpräsident des Bundes Österreichischer Faschingsgilden, Gmunden

Otto Fischer
Altpräsident des Bundes Österreichischer Faschingsgilden, St. Gilden

Ing. Josef Resch
Bürgermeister der Stadt Villach a. D.

Ing. Rudolf Häuser
Vizekanzler a. D.

KR Hans Samonig
Kaufmann in Villach

Dr. Mario Ferrari-Brunnenfeld
Staatssekretär a. D.

Anton Benya
1. Nationalratspräsident a. D.

Josef Moser
Bundesminister a. D.

Dr. Walter Weissmann
Landeshauptmann Stellvertreter a. D.

Hofrat Dr. Leopold Hrazdil
Bürgermeister der Stadt Villach a. D.

leseratten haben immer genügend gesprächsstoff.



TOPTEAM
www.kbuch.at

Klagenfurt
Neuer Platz 11
beim Lindwurm
Tel. 0463/54696

Klagenfurt
Universitätsstraße 90
(im Mensagebäude)
Tel. 0463/23624

Villach
8.-Mai-Platz 3
Tel. 04242/28591

Wolfsberg
J.-Offner-Straße 11
Tel. 04352/2520

Wir sagen Ihnen, über welche Bücher man gerade spricht.

Bücher von der **Kärntner Druck- und Verlagsgesellschaft m. b. H.**
die nicht nur im Fasching für Vergnügen sorgen!



Nach dem Riesenerfolg von Nummer 1 folgt der zweite Schlag!
Ossi Huber/Wilfried Steurer

Karntna Kuchlklong 2

Das Kärntner Kochbuch mit Musik

Es geht hier um Torten und Küchlein, man findet manch süßen Genuss, Gebackenes aus diesem Büchlein schmeckt wie ein zärtlicher Kuss.

192 Seiten, Format 21,5 x 21,5 cm, kartoniert,
Spiralbindung, inkl. CD **€ 23,–**

A-9010 Klagenfurt
Viktringer Ring 28
Telefon (04 63) 58 66
Fax (04 63) 58 66-321

ISDN Leonardo
(04 63) 58 66-281 oder 284
e-mail:
info@kaerntner-druckerei.at
www.kaerntner-druckerei.at

Verkauf:
A-1190 Wien
Heiligenstädter Straße 32
Telefon (0)1 369 84 12
Fax (0)1 369 84 12-20

A-6173 Innsbruck - Völs
Innsbrucker Straße 59/III
Telefon (05 12) 30 36 27
Fax (05 12) 30 24 12

A-4407 Steyr-Gleink
Ennser Straße 83/2
Telefon (072 52) 721 33
Fax (072 52) 722 71



Reiben Sie Ihre Nase kräftig an dieser Seite (30 sec.).

Wir lieben den Geruch
von frischer Farbe - Sie auch?

Wir drucken und singen Ihnen etwas

KÄRNTNER DRUCKEREI

AHNENTAFEL verflossener FideLitäten

1955	Fidelius I., Gert Hauser Prinzessin Dorli Brugger
1957	Fidelius II., Ing. Adolf Enzi Prinzessin Monika Mosbach
1958	Fidelius III., Dipl.Ing.Otti Egger Prinzessin Jetty Wagenhofer
1959	Fidelius IV., Dr. Erwin Sladky Prinzessin Heidi Müller
1960	Fidelius V., DDr. Heinrich Erlach Prinzessin Polyxena Sternath
1961	Fidelius VI., Dr. Anton Konecny Prinzessin Britta Strein
1962	Fidelius VII., Ing. Heinz Türk Prinzessin Christa Jarisch
1963	Fidelius VIII., Hans Justin Prinzessin Heidi Stadler
1964	Fidelius IX., Mag. Pharm. W. Sabin Prinzessin Gudrun Krauland
1965	Fidelius X., Dietmar Warmuth Prinzessin Heidrun Nöff
1966	Fidelius XI., Dipl. Ing. W. Wuerich Prinzessin Gertraud Samonig
1967	Fidelius XII., Dr. Walter Winkler Prinzessin Elke Hinrichs
1968	Fidelius XIII., Walter Adamitsch Prinzessin Prof.Mag.DI Ch. Tschernutter
1969	Fidelius XIV., Ing. Josef Willroider Prinzessin Elisabeth Weiß
1970	Fidelius XV., Gotth. Maderebner Prinzessin Waltraud Moser
1971	Fidelius XVI., Dkfm. Helmuth Mayr Prinzessin Dkfm. B. Hechenleitner
1972	Fidelius XVII., Hans Leber sen. Prinzessin Sylvia Zerzer
1973	Fidelius XVIII., Peter Smolak Prinzessin Kath. Königsbauer
1974	Fidelius XIX., Dkfm. Dr. H. Ladentrog Prinzessin Christine Kraller
1975	Fidelius XX., Mag. Viktor Moser Prinzessin Helga Lackner
1976	Fidelius XXI., Erich Brugger Prinzessin Mag. S. Lukeschitsch
1977	Fidelius XXII., Dr. Paul Meyer Prinzessin Dagmar Tomintz
1978	Fidelius XXIII., Dr. Helmut Forst Prinzessin Mag. Christa Piesch
1979	Fidelius XXIV., Gerold Rosenstein Prinzessin Sylvia Weghofer
1980	Fidelius XXV., Dr. Arnold Köchl Prinzessin Ines Konecny
1981	Fidelius XXVI., Dr. Med. V. Stoxreiter Prinzessin Manuela Maier
1982	Fidelius XXVII., Richard Lientschnig Prinzessin Evi Lackner
1983	Fidelius XXVIII., Franz Pacher Prinzessin Daniela Maderebner
1984	Fidelius XXIX., Hans Tschemernjak Prinzessin Barbara Schicho
1985	Fidelius XXX., Dr. Helmut Waldner Prinzessin Karin Lang
1986	Fidelius XXXI., Mag. Hans Peter Hechenleiter - Prinzessin Susanne Meyer
1987	Fidelius XXXII., Ing. Johannes Sima Prinzessin Karolin Kathrin Hirsch
1988	Fidelius XXXIII., DI Dr. Alfred Lengger Prinzessin Mag. Barbara Köchl
1989	Fidelius XXXIV., Dr. Michael Gasser Prinzessin Birgit Wallisch
1990	Fidelius XXXV., Rudolf Thomasser Prinzessin Mag. Karin Grohr
1991	Fidelius XXXVI., Robert Koloini Prinzessin Arch. DI Claudia Ritsch
1992	Fidelius XXXVII., Jörg Moser Prinzessin Mag. Britta Kleinfercher
1993	Fidelius XXXVIII., Ulli Wolf Prinzessin Dr. Julia Kassl-Zernatto
1994	Fidelius XXXIV., Peter Schicho Prinzessin Irene Kreschischnig
1995	Fidelius XL., DI Klaus Napokoj Prinzessin Mag. Margit Schmidt
1996	Fidelius XLI., Siegwald Platzner Prinzessin Astrid Wandaller
1997	Fidelius XLII., Hans Leber jun. Prinzessin Barbara Smolak
1998	Fidelius XLIII., Gerhard Stroitz Prinzessin Gabi Knapp
1999	Fidelius XLIV., Ing. Klaus Wiedergut Prinzessin Ing. Daniela Tomintz
2000	Fidelius XLV., Egon Putzi Prinzessin Christine Pacher
2001	Fidelius XLVI., Mag. Martin Prett Prinzessin Claudia Petritsch
2002	Fidelius XLVII., Bmst. Ing. Valentin Schnabl Prinzessin Patricia Kaspar
2003	Fidelius XLVIII., Filippo Ezio Palermo Prinzessin Petra Johanna Pressinger



Gütesiegel 2003





Wettbewerbsteilnehmer

Parkcafe, Lisi's Boutique, PALMERS Textil AG, Eduscho Filiale 284, Fa. Libro, Kaufhaus Samonig, ULLi's Laden, Fa. Douglas Hauptplatz, Fleischerei Hanschur, Fa. Masser OHG

Die Villacher Faschingsgilde hat oben angeführten Betrieben das Gütesiegel für besonders herausragende Leistungen während der gesamten Faschingszeit vergeben. Diese Betriebe haben besonders für die Erhaltung und Erweiterung des Faschingsgeschehen beigetragen!



Förderer

Kleine Zeitung, Villacher Brauerei, Gasthaus Bacher-Familie Pressinger, Fa. Rudolf Frierss, Per Du, Hofwirt, Stadt Villach-Wirtschaftshof, Romantik-hotel Post, Fa. GNG Leber, Schoellerbank Villach, Fa. McDonalds Villach, Kaufhaus Samonig, Fa. Thomasser Baby- und Kinderhaus

